



**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**Конвенция по Борьбе
с Опустыниванием**

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(7)/14
10 October 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Седьмая сессия

Найроби, 17-28 октября 2005 года

Пункт 16 предварительной повестки дня

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ СЕКРЕТАРИАТОМ
И ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНОЙ**

Записка секретариата*

РЕЗЮМЕ

Отношения секретариата с правительством Германии, причем как на национальном, так и на местном уровнях управления, а также с ее академическими кругами и частным сектором развиваются конструктивно на протяжении ряда лет. В стадии рассмотрения остаются два вопроса. Первый вопрос касается нового Центра Организации Объединенных Наций, где различные организации системы Организации Объединенных Наций будут предположительно нести дополнительные эксплуатационные расходы во многом из-за более высокой стоимости коммунальных услуг и увеличения размера совместных общих расходов, которое частично связано с выполнением новых директив по вопросам безопасности в системе Организации Объединенных Наций. Второй вопрос связан с расходами, которые секретариат вынужден нести из-за отсутствия надлежащих конференционных помещений для мероприятий органов Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОООН). В настоящее время ведутся переговоры с правительством Германии по этим вопросам. Конференция Сторон (КС), возможно, пожелает дать по ним секретариату дополнительные руководящие указания.

* Представление этого документа было задержано с той целью, чтобы в него можно было включить самую последнюю информацию.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	3
I. ИСТОРИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНОЙ.....	3 - 12	3
А. Консультации с властями Германии.....	3 - 9	3
В. Сотрудничество с научными кругами и частным сектором.....	10 - 12	4
II. ЦЕНТР ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В БОННЕ.....	13 - 16	5
III. ОФИЦИАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ОРГАНОВ КБООН В БОННЕ.....	17 - 20	6
IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	21	7

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе освещаются конкретные аспекты отношений между секретариатом и Германией как принимающей секретариат Конвенции страной и дается информация, которая призвана помочь КС, если она сочтет это необходимым, сформулировать руководящие указания для секретариата.
2. Отношения секретариата и соответствующих органов Германии будут и впредь развиваться конструктивно в свете решений КС и руководящих указаний Президиума КС. В настоящем документе приводится информация по следующим основным вопросам:
 - история сотрудничества с принимающей страной;
 - Центр Организации Объединенных Наций в Бонне;
 - официальные совещания органов КБОООН в Бонне.

I. ИСТОРИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНОЙ

A. Консультации с властями Германии

3. В рассматриваемый период Исполнительный секретарь продолжал тесно сотрудничать с соответствующими органами Германии. Эта работа является частью усилий секретариата по поддержанию регулярных контактов с должностными лицами Германии с целью их постоянного информирования о состоянии процесса осуществления Конвенции и любых важных изменениях. В связи с этим в 2004 году было проведено несколько консультативных совещаний с высшими представителями федерального правительства.
4. Исполнительный секретарь встречался с федеральным министром по вопросам экономического сотрудничества и развития (Берлин, 4 марта 2004 года), а также со статс-секретарем того же министерства (Берлин, 4 марта 2004 года, Бонн, 30 сентября 2004 года). В ходе обсуждений особое внимание было, среди прочего, уделено вопросам политики, связанным с межправительственным процессом КБОООН, в том числе его руководящим органам, вопросу мобилизации ресурсов на процесс осуществления и роли международных финансовых учреждений.
5. В ходе ежегодного совещания с руководителями базирующихся в Бонне организаций системы Организации Объединенных Наций (Бонн, 17 сентября 2004 года)

также представилась возможность обсудить со статс-секретарем министерства иностранных дел условия жизни и работы персонала Организации Объединенных Наций в Германии.

6. По приглашению Председателя Комиссии экономического сотрудничества и развития Исполнительный секретарь выступил перед Комиссией (Берлин, 27 октября 2004 года) и проинформировал членов парламента о последних изменениях в процессе КБОООН. Было обращено особое внимание на важность укрепления связей между парламентами затрагиваемых развивающихся стран и развитых стран, которые являются Сторонами Конвенции, и в настоящее время в этой связи Парламентский руководящий Комитет по КБОООН подготавливает предложение о принятии соответствующих мер. В 2004 году парламент Германии принял резолюцию о борьбе с опустыниванием.

7. Недавно состоялась встреча Президента Федеративной Республики Германии с руководителями базирующихся в Германии организаций системы Организации Объединенных Наций (Бонн, 18 августа 2005 года).

8. Кроме того, секретариат поддерживал плодотворные связи с федеральными землями, особенно с землей Северный Рейн-Вестфалия, где находится секретариат, а также землями Гамбург и Бавария и городом Бонном.

9. Секретариат участвовал в международных мероприятиях, которые проводились в Германии (Международная конференция по возобновляемым источникам энергии, Бонн, 1-4 июня 2004 года), а также в мероприятиях по случаю Всемирного дня борьбы с опустыниванием и засухой (Бонн, 17 июня 2004 года, Берлин, 17 июня 2005 года).

В. Сотрудничество с научными кругами и частным сектором

10. Постепенно стали раскрываться все возможности сотрудничества с научными кругами Германии. Примеры такого сотрудничества приводятся в документе ICCD/COP(7)/5.

11. Деятельности секретариата также содействовали некоторые фонды Германии, занимающиеся вопросы устойчивого развития и предупреждения конфликтов. Эти учреждения оказывали секретариату поддержку в работе по повышению уровня осведомленности о Конвенции путем издания на немецком языке набора информационных материалов о КБОООН и содействия проведению в Германии Всемирного дня борьбы с опустыниванием и засухой, в рамках которого за прошедшие годы мероприятия проводились в Гамбурге, Оснабрюке, Бонне и Берлине.

12. Сотрудничество с частным сектором имеет различные формы. Ряд частных компаний ("Байер КропСайенс", "Даймлер-Крайслер", "Фольксваген" и БМВ) оказали поддержку в проведении официальных совещаний органов КБОООН. Ожидается, что сотрудничество с частным сектором Германии будет расширяться и впредь.

II. ЦЕНТР ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В БОННЕ

13. Правительство Германии предлагает предоставить базирующимся в Бонне организациям системы Организации Объединенных Наций альтернативные служебные помещения в зданиях бывшего федерального парламента (Бундестага). От имени Генерального секретаря и в своем качестве назначенного представителя, ответственного за выполнение Соглашения о предоставлении помещений между Организацией Объединенных Наций и Федеративной Республикой Германия, Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) от имени базирующихся в Бонне организаций системы Организации Объединенных Наций выразил соответствующему органу правительства Германии признательность за решение создать Центр Организации Объединенных Наций в Бонне для постоянного пользования этими организациями.

14. Для выработки всех условий, связанных с проектированием и реконструкцией новых помещений, на основе совместного проведения проектно-планировочных работ была создана целевая группа Организации Объединенных Наций, в работе которой участвовали представители соответствующих органов Германии и организаций системы Организации Объединенных Наций в Бонне.

15. В настоящее время рассматриваются различные вопросы, связанные с материально-техническим обеспечением, офисными помещениями, библиотеками, мебелью, организацией ресторана и парковки, размещением туристического агентства и почты, а также с безопасностью. Базирующиеся в Бонне организации системы Организации Объединенных Наций полагают, что переезд в новые помещения и их использование не повлияют на текущие расходы, которые организации несут в нынешних помещениях ("Хаус Карштаньен"), если такие расходы не будут связаны с выделением дополнительного пространства, требующегося с учетом роста организаций. Вместе с тем нужно отметить, что все базирующиеся в Бонне организации системы Организации Объединенных Наций будут нести в новых помещениях более значительные эксплуатационные расходы, особенно по оплате электроснабжения, что связано с увеличением площади основных служебных помещений, эксплуатацией лифтов, кондиционированием воздуха и в целом с более высоким уровнем затрат на

энергоснабжение. Ввиду усилий по повышению безопасности, предпринимаемых во всей системе Организации Объединенных Наций с учетом новых общесистемных стандартов безопасности, у подразделений Организации Объединенных Наций в Германии резко возрастут расходы на обеспечение безопасности, что обусловлено конфигурацией нового здания. К другим дополнительным расходам относятся расходы на управление логистическим центром, куда будут поступать все приходящие почтовые отправления и доставляться все грузы, а также расходы на содержание более значительной инфраструктуры с целью поддержания соответствующих условий в Центре. Кроме того, власти Германии сообщили, что Германия будет финансировать лишь часть закупки дополнительной мебели и инвентаря, необходимых для служебных помещений (всех подразделений Организации Объединенных Наций) и некоторых зон общего пользования, при этом ввиду того, что Центр Организации Объединенных Наций признан историческим памятником Германии, устанавливаются определенные ограничения в плане его мебелировки и использования. В этой связи в настоящее время власти Германии и базирующиеся в Бонне организации системы Организации Объединенных Наций ведут консультации.

16. Что касается срока переезда в Центр Организации Объединенных Наций, то, согласно имеющимся сведениям, ремонтные работы в основном здании ("Лангер Ойген") будут завершены к апрелю 2006 года и переезд, вероятнее всего, состоится весной 2006 года. Органы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) вначале будут сосредоточены в нынешних помещениях Организации Объединенных Наций, а затем в конечном счете будут размещены в другом здании ("Альтес Хокхаус"), переезд в которое планируется на более поздний срок.

III. ОФИЦИАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ ОРГАНОВ КБОООН В БОННЕ

17. Хотя город Бонн всегда оказывал поддержку в удовлетворении потребностей секретариата КБОООН, отсутствие подходящих конференционных помещений у базирующихся в Бонне организаций системы Организации Объединенных Наций является сдерживающим фактором, который гораздо сильнее, чем все остальные, отражается на рентабельности проведения официальных совещаний органов КБОООН в Бонне и ограничивает их число.

18. В Бонне имеется лишь два конференционных объекта, где можно созывать официальные сессии КС и ее вспомогательных органов: гостиница "Маритим" и Центр международных конгрессов "Бундесхаус" (ЦМКБ). В этом центре конгрессов, где раньше размещался парламент, проходили четвертая сессия КС (КС 4, декабрь 2000 года) и третья сессия Комитета по рассмотрению осуществления Конвенции (КРОК 3, май 2005 года). Этими двумя объектами в настоящее время управляют частные компании.

19. В рассматриваемый период в Бонне состоялось одно официальное совещание органов КБОООН, а именно КРОК 3, в связи с которой секретариат КБОООН был вынужден нести расходы на аренду находящихся в частном управлении объектов и на услуги частных компаний. Хотя власти Германии субсидировали расходы на аренду инфраструктуры, оплата частных услуг по коммерческим ставкам негативно отразилась на ограниченных ресурсах, имевшихся у секретариата для этой и других связанных с нею целей.

20. В рассматриваемый период секретариат также организовывал в Бонне совещания Президиума КС и Группы экспертов Комитета по науке и технике. Все эти совещания проводились в помещениях, принадлежащих научно-исследовательским институтам или частным компаниям.

IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

21. КС, возможно, пожелает:

а) рекомендовать секретариату продолжать совместно с другими базирующимися в Бонне организациями системы Организации Объединенных Наций консультации по поводу переезда в Центр Организации Объединенных Наций с властями Германии, с тем чтобы определить, каким образом покрывать в дальнейшем более высокие расходы по эксплуатации объектов, в том числе производимые по требованию Организации Объединенных Наций соответствующие расходы на обеспечение безопасности, а также расходы, обусловленные большим размером помещений, выделяемых под офисы и для требуемой инфраструктуры;

б) рекомендовать секретариату и впредь продолжать развивать отношения с правительством принимающей страны, землей Северный Рейн-Вестфалия и городом Бонном, а также с частными организациями Германии, с тем чтобы усилить поддержку КБОООН с их стороны;

с) рекомендовать секретариату продолжать поиск более экономичных вариантов решения проблемы официальных совещаний, которые должны проводиться в Бонне, и предложить правительству Германии увеличить его добровольный взнос на организацию этих мероприятий.
